

平成21年8月25日
August 25, 2009

帯広畜産大学学生，教職員及び関係者 各位

Dear Fellow Members of Obihiro University of Agriculture and Veterinary Medicine

帯広畜産大学危機管理室長（総務・研究担当理事） 伊藤 繁
Shigeru ITOH, Head of Crisis & Risk Management Office of Obihiro University
(Director in Charge of General Affairs and Research)

新型インフルエンザの対応について

Our response to infection from the new influenza

すでに報道されているとおり，新型インフルエンザの感染が拡大しており，厚生労働大臣からは，「本格的流行が，すでに始まっている可能性があり，さらに，感染拡大の場となりやすい学校が，現在夏休み中であるのもかかわらず，患者数が増え続けているという状況は，今後，学校が再開された際には，感染が急激に拡大することも十分考えられる。」とのコメントを発表しております。

As has been reported, infections from the new influenza are increasing. The Minister of Health, Labour and Welfare comments on this matter as follows: There seems to be the possibility that we already have a full-scale epidemic of the new influenza. Although schools where the infection can spread are now on summer vacation, the number of students being infected is increasing. When schools reopen, the infection may spread even more rapidly.

については，今後の感染拡大を防ぐため，下記の点に留意してください。

Therefore, in order to prevent an outbreak, please pay attention to the following:

1. 医療機関の受診について

Consultation at Medical Facilities

急な発熱，倦怠感，食欲不振，咳，くしゃみなどインフルエンザの症状を呈した場合には，ただちに医療機関を受診してください。

When you start showing symptoms of influenza, such as a sudden fever, fatigue, lack of appetite, coughing and sneezing, please get an “immediate” consultation with a doctor in a medical facility.

特に重症化するリスクが高い慢性呼吸器疾患や慢性心疾患などの基礎疾患を有する方はご注意ください。

Those who already have a pre-existing disease, such as chronic respiratory tract disease or chronic cardiopathy, have a higher possibility of becoming seriously ill, and should take the utmost care.

また，受診に際しては，感染拡大防止のためマスクを着用願います。

When you have a consultation, you should wear a mask in order to prevent further outbreaks.

※8月10日から、北海道の新型インフルエンザへの対応が変わり、原則として全ての医療機関で、直接受診できるようになりました。

Since August 10, the response of medical facilities in Hokkaido to new influenza patients has changed. In general, you can now have a consultation without a prior appointment at any medical facilities.

2. 大学への報告について

Report to the University

病院において、A型インフルエンザ又は新型インフルエンザと診断された方は、ただちに下記にご連絡ください。

If you are diagnosed with Influenza A or New Influenza at a medical facility, please report immediately to the following sections:

教職員の方：TEL 0155-49-5216 又は 0155-49-5218（総務課）

学生の方：TEL 0155-49-5306（学務課）

留学生の方：TEL 0155-49-5298（国際企画課）

School personnel: TEL 0155-49-5216 or 0155-49-5218（General Affairs Section）

Students: TEL 0155-49-5306（Educational Affairs Section）

International students: TEL 0155-49-5298（International Planning Section）

3. インフルエンザ予防対策の励行について

Please remember to take the following measures to prevent spreading influenza:

①「咳エチケット」を励行してください。

Follow “Cough Etiquette.”

②必要なとき以外は、人込みを避けてください。

Avoid crowded places except when necessary.

③帰宅後は、手洗い、うがいを行ってください。

Enforce hand washing and gargling after returning home each day.

4. 国や保健所等の公的機関のホームページから新型インフルエンザに関する情報を収集・確認し、冷静な対応とその予防に努めてください。

Please get information about the New Influenza from the homepages of public organizations such as the Japanese Government and municipal health centers. Try to respond to the flu calmly and prevent it.

5. 従来どおり、本学における新型インフルエンザ対策を、本学ホームページや本学掲示板に掲載いたしますので、随時確認するよう心がけてください。

As before, we are showing our measures concerning the New Influenza on the school homepage and bulletin board. Please check them at all times.